

WETSONTWERP

PROJET DE LOI

houdende afwijking van artikel 20bis van de wet van 24 augustus 1939 op de Nationale Bank van België en tot wijziging van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België.

dérogeant à l'article 20bis de la loi du 24 août 1939 relative à la Banque Nationale de Belgique et modifiant la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique.

ALBERT II, Koning der Belgen

ALBERT II, Roi des Belges

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

A tous, présents et à venir,

ONZE GROET.

SALUT.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN
BESLUITEN WIJ :

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Onze Minister van Financiën is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont le texte suit:

Artikel 1.

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2.

In afwijking van artikel 20bis, eerste lid, eerste zin, van de wet van 24 augustus 1939 op de Nationale Bank van België, wordt het bedrag van de op 1 april 1998 bestaande meerwaarde die is gerealiseerd naar aanleiding van arbitragetransacties van activa in goud tegen andere externe reservebestanddelen en die in de balans van de Nationale Bank van België is geboekt op een bijzondere reserverekening, aan de Staat gestort, onverminderd de rechten die aan de Luxemburgse Staat zijn toegekend door het protocol van 9 maart 1981 met betrekking tot de monetaire associatie tussen beide landen, teneinde dit bedrag te bestemmen voor de terugbetaling van een gedeelte van de staatsschuld in deviezen.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 20bis, alinéa 1er, 1ère phrase, de la loi du 24 août 1939 relative à la Banque Nationale de Belgique, le montant existant au 1er avril 1998 de la plus-value réalisée à l'occasion d'arbitrages d'actifs en or contre d'autres éléments de réserves externes et qui est comptabilisée dans un compte spécial de réserve au bilan de la Banque nationale de Belgique, est versé à l'Etat, sans préjudice des droits reconnus à l'Etat luxembourgeois par le Protocole relatif à l'association monétaire entre les deux Etats du 9 mars 1981, afin d'affecter ce montant au remboursement d'une partie de la dette publique en devises.

Art. 3.

Artikel 15 van de wet van 22 februari 1998

Art. 3

L'article 15 de la loi du 22 février 1998

tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België wordt opgeheven.

fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique est abrogé.

Art. 4.

Art. 4.

Artikel 37 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

L'article 37 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"De meerwaarde gerealiseerd naar aanleiding van de overdrachten van activa in goud voor de uitgifte door de Staat van verzamelaars- of herdenkingsmunten, wordt aan de Staat toegekend ten belope van het niet gebruikte saldo der 2,75 % van het gewicht in goud dat op 1 januari 1987 in de activa van de Bank voorkomt en dat door de Staat mocht worden gebruikt inzonderheid voor de uitgifte van zulke munten krachtens artikel 20bis, tweede lid, van de wet van 24 augustus 1939 op de Nationale Bank van België."

"Est attribuée à l'Etat la plus-value réalisée à l'occasion de cessions d'actifs en or en vue de l'émission de monnaies par l'Etat à des fins numismatiques ou commémoratives, à concurrence du solde non utilisé des 2,75 % du poids de l'or figurant dans les avoirs de la Banque au 1er janvier 1987 et qui pouvait être utilisé par l'Etat notamment en vue de l'émission de monnaies en vertu de l'article 20bis, alinéa 2, de la loi du 24 août 1939 relative à la Banque Nationale de Belgique."

Art. 5.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Cette loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

ALBERT
Van Koningswege

ALBERT
Par le Roi

De Minister van Financiën
Ph. MAYSTADT.

Le Ministre des Finances
Ph. MAYSTADT.

WETSONTWERP

houdende afwijking van artikel 20bis van de wet van 24 augustus 1939 op de Nationale Bank van België en tot wijziging van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dames en Heren,

België heeft belangrijke inspanningen geleverd om te kunnen voldoen aan de juridische en economische convergentiecriteria die haar moeten toelaten toe te treden tot de derde fase van de Economische en Monetaire Unie (EMU). Het land is evenwel nog ver verwijderd van de na te streven 60 %-verhouding tussen de overheidsschuld en het bruto binnenlands product, vermits dat percentage op einde december 1997 nog 122,2 % bedroeg. Krachtens art. 104 C van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap moet dit percentage in voldoende mate afnemen teneinde de referentiewaarde in een bevredigend tempo te benaderen.

Bij Koninklijk besluit van 18 oktober 1996 houdende maatregelen met betrekking tot de Nationale Bank van België met toepassing van de artikelen 2 en 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, werd de verhouding tussen de overheidsschuld en het bruto binnenlands product reeds verbeterd; de Nationale Bank van België moest immers aan de Staat het bedrag storten van de op 1 juli 1996 bestaande meerwaarde die gerealiseerd was naar aanleiding van arbitragetransacties van activa in goud tegen andere externe reservebestanddelen en die in de balans van de Bank geboekt was op een bijzondere onbeschikbare reserverekening, onverminderd de rechten die aan de Luxemburgse Staat toekwamen, met de verplichting voor de Belgische Staat van dit bedrag te bestemmen voor de terugbetaling van een gedeelte van zijn schuld.

Deze bijzondere reserverekening is intussen terug gestijfd geworden door de gerealiseerde meerwaarde die voortvloeit uit nieuwe

PROJET DE LOI

dérogeant à l'article 20bis de la loi du 24 août 1939 relative à la Banque Nationale de Belgique et modifiant la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique.

EXPOSE DES MOTIFS

Mesdames, Messieurs,

La Belgique a fourni d'importants efforts pour pouvoir satisfaire aux critères juridiques et économiques de convergence qui devront lui permettre de participer à la troisième phase de l'Union Economique et Monétaire (UEM). Le pays est encore toujours fort éloigné de l'objectif de 60 % pour le rapport entre la dette publique et le produit intérieur brut, sachant que ce pourcentage s'établissait encore à 122,2 % à la fin décembre 1997. En vertu de l'article 104 C du Traité instituant la Communauté Européenne, ce pourcentage doit diminuer suffisamment en vue de se rapprocher à un rythme satisfaisant de la valeur de référence.

Par l'arrêté royal du 18 octobre 1996 portant des mesures relatives à la Banque Nationale de Belgique en application des articles 2 et 3, § 1er, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, le rapport entre la dette publique et le produit intérieur brut s'est déjà amélioré; la Banque Nationale de Belgique a, en effet, dû verser à l'Etat le montant existant au 1er juillet 1996 de la plus-value réalisée à l'occasion des arbitrages d'actifs en or contre d'autres éléments de réserves externes et comptabilisée dans un compte spécial de réserve indisponible au bilan de la Banque, sans préjudice des droits reconnus à l'Etat Luxembourgeois, moyennant l'obligation pour l'Etat belge d'affecter ce montant au remboursement d'une partie de sa dette.

Ce compte spécial de réserve a été à nouveau alimenté dans l'intervalle par la plus-value réalisée sur de nouvelles ventes d'or

verkopen van goud door de Nationale Bank. Deze verkopen zijn verantwoord doordat de meeste handelsverrichtingen met het buitenland zich in de euro-zone zullen afspelen; de Bank was dus de mening toegedaan dat zij de samenstelling van haar externe reserves moest aanpassen door haar tegoeden in goud te arbitragegen tegen tegoeden in buitenlandse munt.

Teneinde de buitenlandse schuld van België verder af te bouwen, acht de Regering het opportuun de operatie van 1996 over te doen en dus de gerealiseerde meerwaarde voortvloeiend uit deze goudverkopen eveneens aan de Staat toe te kennen, voor zover ze integraal wordt aangewend voor de gedeeltelijke delging van de staatsschuld in deviezen. De Bank behoudt de mogelijkheid de aldus overgedragen activa terug samen te stellen door de uitgifte van eigen schuldbewijzen.

Vermits het hier over een eenmalige maatregel gaat die nog in 1998 zal worden uitgevoerd, gebeurt dit in afwijking van artikel 20bis van de organieke wet van de Nationale Bank van België van 24 augustus 1939 en niet op grond van de overeenkomstige bepaling die in artikel 30 van de nieuwe organieke wet van 22 februari 1998 is ingeschreven maar die slechts in werking kan treden op het ogenblik van de invoering van de eenheidsmunt in België.

Deze verrichting maakt het meteen mogelijk af te zien van de maatregel die in artikel 15 van de voornoemde wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België is opgenomen en die erin bestaat de schuld in deviezen geleidelijk en in geringe mate af te bouwen door aan de Staat de netto-opbrengst toe te kennen die zou voortvloeien uit de in de tijd gespreide uitgifte door de Bank van verzamelaars- en herdenkingsmunten. De bijkomende maar beperkte mogelijkheid van winsten op de uitgifte van zulke munten aan de Staat af te staan, die is ingeschreven in de overgangsbepaling van artikel 37 van bedoelde wet van 22 februari 1998, blijft bestaan, met dien verstande echter dat, zoals het in artikel 20bis, tweede lid van de organieke wet van de Bank van 24 augustus 1939 het geval was, het de uitgifte betreft van munten door de Staat en niet door de Bank. Artikel 37 moet bijgevolg in

effectuées par la Banque Nationale. Ces ventes sont justifiées par le fait que la plupart des opérations commerciales avec l'étranger se dérouleront dans la zone euro; la Banque a donc estimé devoir réaménager la composition de ses réserves externes par l'arbitrage d'avoires en or contre des avoires en monnaies étrangères.

Afin de diminuer encore la dette extérieure de la Belgique, le gouvernement estime opportun de réitérer l'opération de 1996 et, par voie de conséquence, d'attribuer également à l'Etat la plus-value réalisée à l'occasion de ces ventes d'or, pour autant que ces fonds soient intégralement consacrés au remboursement partiel de la dette publique en devises. La Banque conserve la possibilité de reconstituer le volume des actifs ainsi transférés par l'émission de ses propres titres d'emprunts.

Compte tenu de ce qu'il s'agit ici d'une seule opération qui sera encore réalisée en 1998, la mesure s'effectue par dérogation à l'article 20bis de la loi du 24 août 1939 relative à la Banque Nationale de Belgique, et non sur pied de la disposition correspondante figurant à l'article 30 de la nouvelle loi organique du 22 février 1998 qui ne pourra entrer en vigueur qu'au moment de l'introduction de la monnaie unique en Belgique.

Cette opération permet en même temps de renoncer à la mesure figurant à l'article 15 de la loi précitée du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique et qui consiste à réduire progressivement et dans une mesure limitée la dette en devises en attribuant à l'Etat le produit net découlant de l'émission, étalée dans le temps, de monnaies émises par la Banque à des fins numismatiques ou commémoratives. La possibilité complémentaire mais limitée de céder à l'Etat les profits réalisés lors de l'émission de telles monnaies, inscrite dans la disposition transitoire de l'article 37 de la loi du 22 février 1998 susmentionnée, subsiste, étant entendu toutefois que, comme c'était le cas dans l'article 20bis, alinéa 2 de la loi organique de la Banque du 24 août 1939, il s'agit de monnaies émises par l'Etat et non par la Banque. L'article 37 doit en conséquence être aménagé en ce sens.

die zin aangepast worden.

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN

Artikel 2.

Dit artikel laat de Nationale Bank toe van de meerwaarde die gerealiseerd werd door goudverkoppen en die in een bijzondere onbeschikbare reserverekening in de balans van de Bank is geboekt, aan de Staat te storten, onverminderd de rechten die aan de Luxemburgse Staat toekomen, voor zover deze gelden worden aangewend voor de terugbetaling van een gedeelte van de staatsschuld in deviezen.

Deze maatregel is gelijklopend met deze die bij koninklijk besluit van 18 oktober 1996 werd toegelaten en hij heeft hetzelfde doel, namelijk de na te streven 60 %-verhouding tussen de overheidsschuld en het bruto binnenlands product vroeger verwezenlijken.

Het betreft een eenmalige verrichting die in 1998 zal plaatsgrijpen en die bijgevolg gebeurt in afwijking van artikel 20bis van de organieke wet van de Bank van 24 augustus 1939, dat uitwerking heeft tot op het ogenblik van de invoering van de eenheidsmunt. Meteen zal die bepaling ook niet meer opgenomen moeten worden in de overgangsbepalingen van de nieuwe organieke wet van de Bank van 22 februari 1998.

Artikel 3 en 4

Ingevolge de nieuwe maatregel waarvan sprake in artikel 2, kan afgezien worden van de regeling die in artikel 15 van de nieuwe organieke wet van de Bank van 22 februari 1998 werd ingevoegd en waardoor de schuld in deviezen van de Staat ook kon worden afgebouwd door de netto-opbrengst van de geleidelijke uitgifte door de Bank van gouden verzamelaars- en herdenkingsmunten aan de Staat toe te kennen.

De verplichting van de meerwaarde aan de Staat te storten die op de overdrachten van goud wordt verwezenlijkt naar aanleiding van de uitgifte van verzamelaars- of herdenkingsmunten door de Staat voor zover die overdrachten van goud in totaal niet meer bedragen dan 2,75 % van het gewicht van het

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2.

Cet article autorise la Banque Nationale à verser à l'Etat la plus-value réalisée à l'occasion de ventes d'or et comptabilisée dans un compte spécial de réserve indisponible au bilan de la Banque, sans préjudice des droits reconnus à l'Etat luxembourgeois, pour autant que ces fonds soient affectés au remboursement d'une partie de la dette publique en devises.

Cette mesure est analogue à celle qui fut autorisée par l'arrêté royal du 18 octobre 1996, et elle poursuit le même objectif, à savoir atteindre plus rapidement le rapport de 60 % entre la dette publique et le produit intérieur brut.

Il s'agit d'une seule opération qui va se dérouler en 1998 et qui se réalisera en conséquence par dérogation à l'article 20bis de la loi organique de la Banque du 24 août 1939, laquelle disposition reste en vigueur jusqu'à l'introduction de la monnaie unique. Cette disposition ne devra ainsi plus être reprise dans les dispositions transitoires de la nouvelle loi organique de la Banque du 22 février 1998.

Articles 3 et 4

A la suite de la nouvelle mesure dont question à l'article 2, l'on peut renoncer à la mesure prévue à l'article 15 de la nouvelle loi organique de la Banque du 22 février 1998 qui permettait également de diminuer la dette en devises de l'Etat par le versement à celui-ci du produit net de l'émission progressive par la Banque de monnaies d'or à des fins numismatiques et commémoratives.

L'obligation de transférer à l'Etat la plus-value réalisée sur les cessions d'or à l'occasion de l'émission par l'Etat de monnaies à des fins numismatiques ou commémoratives sans pouvoir excéder 2,75 % du poids de l'or figurant dans les avoirs de la Banque au 1er janvier 1987, subsiste au titre de mesure

goud dat op 1 januari 1987 voorkomt in de activa van de Bank, blijft als overgangsmaatregel verder bestaan in artikel 37 van de nieuwe organieke wet van 1998 ten belope van het nog niet gebruikte saldo van die 2,75 %; deze mogelijkheid is reeds ingeschreven in artikel 20bis, tweede lid, van de organieke wet van de Bank van 24 augustus 1939 maar het is noodzakelijk die regeling in de overgangsbepaling van de nieuwe organieke wet van 22 februari 1998 over te nemen vermits voornoemd artikel 20bis zal opgeheven worden bij de invoering van de eenheidsmunt in België. Artikel 37 van die laatste wet, dat wordt vervangen, bevatte ook reeds die mogelijkheid maar dan aangepast aan de omstandigheid dat de Bank zelf zulke munten zou hebben uitgegeven, hetgeen niet zal gebeuren.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat ik de eer heb U ter goedkeuring voor te leggen.

transitoire à l'article 37 de la nouvelle loi organique de 1998, à concurrence du solde non encore utilisé de ces 2,75 %; cette possibilité était déjà inscrite à l'article 20bis, alinéa 2, de la loi organique de la Banque du 24 août 1939, mais il est nécessaire de reprendre cette règle dans une disposition transitoire de la nouvelle loi organique du 22 février 1998, sachant que l'article 20bis va être abrogé lors de l'introduction de la monnaie unique en Belgique. L'article 37 de cette dernière loi, qui est remplacé, contenait également déjà cette possibilité mais alors adaptée au fait que la Banque aurait émis elle-même de telles monnaies, ce qui ne sera pas le cas.

Voici, Mesdames et Messieurs, la teneur du projet que j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation.